

áthallások jönnek létre a mai kelet-európai és a történelmi tapasztalat, illetve a szerelem viszonyairól. A „Prayer for my Daughter’s Life” (magyarul: „Könyörgés lányom életéért”) és a „The Mirror has Broken” (magyarul: „A tükör széttört”) című versek pedig a terméketlenség, valamint a tisztánlátás lehetetlensége között teremtenek összefüggést egymás szomszédságában.

Az, hogy a kötetkompozícióban szereplő versek erősítik egymást, nemcsak a szerkesztő érdeme, hiszen, ahogy Zalán Tibor – akkor még jelen időben – fogalmazott: „Baka István ugyanazt a verset írja... amelyet és ahogyan elkezdett 1969-ben.” A *Selected Poems* ennek a monumentális versnek néhány szakaszát tárja a nemzetközi közönség elé, és világosan megrajzolja egy olyan életmű kontúrjait, amely emlékekből, imából és kétségekből összegyúrva egy ébren töltött életről tanúskodik.

*Bocsi Péter*

